

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

写真

Photo

To the Director General of
Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.

1 国籍・地域 Nationality/Region _____ 2 生年月日 Date of birth _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____
Family name Given name

3 氏名 Name _____

4 性別 Sex 男・女 Male / Female 5 出生地 Place of birth _____ 6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation _____ 8 本国における居住地 Home town/city _____

9 住居地 Address in Japan _____
電話番号 Telephone No. _____ 携帯電話番号 Cellular phone No. _____

10 旅券 (1)番号 Passport Number _____ (2)有効期限 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

11 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____
在留期間の満了日 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

12 在留カード番号 Residence card number _____

13 希望する在留期間 Desired length of extension _____ (審査の結果によって希望の期間と異なる場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension _____

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)
有(具体的内容) _____) ・ 無
Yes (Detail: _____) / No

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄	氏名	生年月日	国籍・地域	同居	勤務先・通学先	在留カード番号 特別永住者証明書番号
Relationship	Name	Date of birth	Nationality/Region	Residing with applicant or not	Place of employment/ school	Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

(このシートは提出する必要はありません。There is no need to submit this sheet.)

申請人等作成用2から4、所属機関等作成用1から5は、在留目的に従って、次の様式を使用してください。

Select type of form which corresponds to the purpose of residence in Japan.

No.	在留目的 Purpose of residence	例 Example	使用する申請書 Type of form										
			申請人等作成用 For applicants					所属機関等作成用 For organization					
			1	2	3	4	1	2	3	4	5		
1	短期滞在 Temporary Visitor	親族訪問、短期商用 Visiting relatives, Temporary business	○	H	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	大学等において高度の専門的な能力を有する人材として研究、研究の指導又は教育に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who engage in research, research guidance or education at colleges (※)	大学教授 Professor	○	I	I	—	I	—	—	—	—	—	—
	大学等における研究の指導又は教育等 Activities for research, research guidance or education at colleges	中学校、高等学校等における語学教育等 Activities to engage in language instruction at junior high schools and high schools, etc.	中学校の語学教師 Junior high school language teacher										
3	収入を伴う芸術上の活動 Activities for the arts that provide an income	作曲家、写真家 Composer, Photographer	○	J	—	—	J	—	—	—	—	—	—
	収入を伴わない学術・芸術上の活動又は日本特有の文化・技芸の研究・修得 Academic or artistic activities that provide no income, or activities for the purpose of pursuing learning and acquiring Japanese culture or arts	茶道、柔道を修得しようとする者 Study tea ceremony, judo											
4	外国の宗教団体から派遣されて行う布教活動 Religious activities conducted by foreign religious workers dispatched by foreign religious organizations	司教、宣教師 Bishop, Missionary	○	K	—	—	K	—	—	—	—	—	—
5	外国の報道機関との契約に基づく報道上の活動 Journalistic activities conducted on the basis of a contract with a foreign press organization	新聞記者、報道カメラマン Journalist, News photographer											
	日本にある事業所に期間を定めて転勤して研究活動に従事すること Activities of research who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time	外資系企業の研究者 Researcher assigned to a foreign firm	○	L	—	—	L	—	—	—	—	—	—
	日本にある事業所に期間を定めて転勤して高度の専門的な能力を有する人材として自然科学又は人文科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time and who are to engage in services which require knowledge pertinent to the field of natural science or human science (※)	外資系企業の駐在員 Employee assigned to a foreign firm											
6	日本にある事業所に期間を定めて転勤して専門的技術等を必要とする業務に従事すること Activities of specialists who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time	企業の社長、取締役、部長 President, director, division head of a company	○	M	—	—	M	—	—	—	—	—	—
	高度の専門的な能力を有する人材として事業の経営又は管理に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who operate or manage business (※)	事業の経営又は管理 Operation or Management of business											
7	高度の専門的な能力を有する人材として研究、研究の指導又は教育に従事すること(2に該当する場合を除く。)(※) Activities of highly skilled professionals who engage in research, research guidance or education at colleges (Except in cases falling under 2.) (※)	政府関係機関、企業の研究者 Researcher of a government body or company											
	契約に基づき収入を伴う研究を行う活動 Activities to engage in research that provide income	機械工学等の技術者、マーケティング業務従事者 Engineer of mechanical engineering, Marketing specialist	○	N	—	—	N	N	—	—	—	—	—
	高度の専門的な能力を有する人材として自然科学又は人文科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること(5に該当する場合を除く。)(※) Activities of highly skilled professionals who engage in services which require knowledge pertinent to natural science fields or human science fields (Except in cases falling under 5.) (※)	自然科学若しくは人文科学の分野の専門的技術若しくは知識を必要とする業務又は外国の文化に基盤を有する思考等を必要とする業務に従事すること Activities to engage in services which require specific ways of thinking or sensitivity acquired through experience with foreign culture	外国料理の調理師、スポーツ指導者 Foreign cuisine chef, Sport's instructor										
8	熟練した技能を要する業務に従事すること Activities to engage in services which require skills belonging to special fields	指定された機関の研究者・情報処理技術者 Researcher or information-technology engineer of a designated organization	○	O	O	O	—	—	—	—	—	—	—
	特定の研究活動、研究事業活動、情報処理活動 Designated activities to engage in research, business related to research or information-processing-related services	歌手、モデル Singer, Model	○	Y	—	—	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
9	技能実習 Technical intern training	留学生 Student	○	P	P	—	P	P	—	—	—	—	—
10	船学 Study	実務研修を行わない研修生、公的研修を行う研修生 Trainees not including in the on-the-job training, trainees who participate in public training	○	Q	—	—	Q	Q	Q	Q	—	—	—
11	研修 Training	雇用・就職を目的とする者、文化活動又は留学の在留資格を有する者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter	○	R	—	—	R	—	—	—	—	—	—
	特定の研究活動等を行う者の扶養を受けること Dependent living together with their supporter under the status of residence of "Designated Activities" in order to engage in research, business related to research or information-processing-related services	EPA看護師又は介護福祉士としての活動を行う者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter whose status is Designated Activities (Nurse and Certified Careworker under EPA)											
12	日本人、永住者等との婚姻関係、親子関係等に基づく本邦での居住 Spouse or child of Japanese national, Permanent resident, etc.	日本人の配偶者 Spouse of Japanese national	○	T	T	—	—	—	—	—	—	—	—
13	上記以外の目的 Other purposes	外交、公用、弁護士、公認会計士、医師、家事使用人、ワーキングホリデー、アマチュアスポーツ選手、インターシップ、EPA看護師・介護福祉士、EPA看護師候補者・介護福祉士候補者、EPA就学介護福祉士候補者、日本四世 Diplomat, Official, Lawyer, Public accountant, Doctor, Housekeeper, Working holiday, Amateur athlete, Internship, Nurse and Certified Careworker under EPA, Nurse and Certified Careworker candidates under EPA, Certified Careworker Candidates (student) under EPA, Fourth-generation foreign national of Japanese descent	○	U	U	—	U	U	U	—	—	—	—
	外国人、永住者等との婚姻関係、親子関係等に基づく本邦での居住 Spouse or child of foreign national, Permanent resident, etc.												

(※)については、申請人が本邦において行う活動に応じて、J、K、O又はUの申請書を使用しても差し支えありません。

(For (※), it is also possible to use forms J,K,O and U in accordance with the activities in which the applicant is to engage while residing in Japan.

(注意事項) Notes

- 申請書に事実と異なる記載をしたことが判明した場合には、不利益な扱いを受けることがあります。
In case of to be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.
- 所定の欄に記載することができないときは、別紙に記載の上、これを添付してください。
When the space provided is not sufficient for your answer, write on a separate piece of paper and attach it to the application.
- 用紙の大きさは、日本工業規格A4としてください。
All parts of this application must be on JIS size A 4 Paper (210mm×297 mm).
- 公私の機関又は個人との契約に基づかず在留資格「芸術」の活動を行う場合、フリーランスで在留資格「報道」の活動を行う場合は、所属機関等作成用申請人が作成してください。
When engaging in the activities "Artist" not based on a contract with a public or private organization in Japan or engaging in the activities of "Journalist" as a freelancer, applicant him/herself must fill out the application form for the organization.
- 次の申請については、所属機関等作成用の提出を不要とします。
In cases of the following applications, there is no need to submit the application form for the organization.
 - 留学生在が大学等を卒業後に継続して就職活動を行うための「特定活動」への在留資格変更許可申請及び在留資格の在留期間更新許可申請
Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or for extension of the period of stay for a college student to continue job hunting after graduation
 - ワーキング・ホリデーを目的とする「特定活動」の在留期間更新許可申請
Application for extension of the period of stay of "Designated Activities" for a working holiday
 - 難民認定申請を行っている者の「特定活動」への在留資格変更許可申請及び在留資格の在留期間更新許可申請
Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or extension of the period of stay for a person who is applying for refugee recognition
- 法定代理人が本人に代わって申請することができます。
The legal representative of the applicant may make an application in lieu of the applicant.
- 次に掲げる方が本人に代わって申請の手続(旅券等の提示及び申請書等の提出)を行うことができます。
The following persons may complete the application procedure (submit the passport, residence card and application form, etc.) in lieu of the applicant.
 - 受入れ機関等の職員又は公益法人の職員で、地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
A member of the staff of the accepting institution, etc. or of a public interest corporation whom the director of the regional immigration bureau deems to be appropriate. (in cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)
 - 弁護士又は行政書士で所属する弁護士会又は行政書士会を經由してその所在地を管轄する地方入国管理局長に届け出たもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
An attorney or administrative scrivener who has given notification, via the bar association or administrative scriveners' association to which he or she belongs, to the director of the regional immigration bureau which has jurisdiction over the area where such bar association or administrative scriveners' association is located. (in cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)
 - 親族又は同居者若しくはこれに準ずる者で地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人が16歳未満又は疾病その他の事由により自ら申請の手続を行うことができない場合)
A relative of the applicant, a person living together with the applicant or an equivalent person, whom the director of the regional bureau deems respectively to be appropriate (in cases where the applicant is under the age of 16 years, suffers from an illness or owing to other grounds)

(このシートは提出する必要はありません。There is no need to submit this sheet.)

申請人等作成用 2 L (「高度専門職(1号口)」・「高度専門職(2号)」・「報道」・「研究(転勤)」・ 在留期間更新・在留資格変更用「企業内転勤」) (変更申請の場合のみ) For extension or change of status

For applicant, part 2 L ("Highly Skilled Professional(i)(b)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Journalist" / "Researcher (Transferee)" / "Intra-company Transferee")

17 勤務先又は活動先 ※ (2)及び(3)については、主たる勤務先又は活動場所の所在地及び電話番号を記載すること。
Place of employment or activity For sub-items (2) and (3), give the address and telephone number of your principal place of employment/activity.

(1)名称 支店・事業所名
Name _____ Name of branch _____
(2)所在地 (3)電話番号
Address _____ Telephone No. _____

18 派遣元会社若しくは団体又は契約を締結している報道機関
Company or organization to which you belong overseas / Press which is under contract with you

(1)名称
Name _____
(2)所在地
Address _____

19 派遣元会社又は団体と勤務先との関係(派遣元から見て)
Relationship between the company (organization) to which you belong overseas and the place of employment in Japan
(from side of the company to which you belong overseas)

親会社 Holding company 子会社 Subsidiary 関連企業 Related company 本部・本店 Main office
 支部・支店 Branch office その他() Others

20 職歴 Employment history

入社		退社		勤務先名称 Place of employment	入社		退社		勤務先名称 Place of employment
Date of joining the company		Date of leaving the company			Date of joining the company		Date of leaving the company		
年	月	年	月		年	月	年	月	
Year	Month	Year	Month			Year	Month	Year	Month

21 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名 (2)本人との関係
Name _____ Relationship with the applicant _____
(3)住所
Address _____
電話番号 携帯電話番号
Telephone No. _____ Cellular Phone No. _____

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form
年 月 日
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 (2)住所
Name _____ Address _____
(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) 電話番号
Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No. _____

1 雇用又は招へいしている外国人の氏名及び在留カード番号
Name and residence card number of foreign national being offered employment or an invitation
(1)氏名 _____ (2)在留カード番号 _____
Name _____ Residence card number _____

2 勤務先又は活動先 ※ (3), (6)及び(7)については, 主たる勤務場所について記載すること。 For sub-items (3), (6) and (7) give
Place of employment or activity the address and telephone number of employees of your principal place of employment/activity.
(1)名称 _____ 支店・事業所名 _____
Name _____ Name of branch _____
(2)事業内容 Type of business
製造 Manufacturing 【 一般機械 Machinery 電機 Electrical machinery 通信機 Telecommunication 自動車 Automobile 鉄鋼 Steel 化学 Chemistry
 繊維 Textile 食品 Food その他 ()
運輸 Transportation 【 航空 Airline 海運 Shipping 旅行業 Travel agency その他 ()
金融保険 Finance 【 銀行 Banking 保険 Insurance 証券 Security その他 ()
商業 Commerce 【 貿易 Trade その他 ()
報道 Journalism 【 通信 News agency 新聞 Newspaper 放送 Broadcasting その他 ()
 建設 Construction コンピュータ関連サービス Computer services 人材派遣 Dispatch of personnel 広告 Advertising
 ホテル Hotel 出版 Publishing 調査研究 Research 不動産 Real estate その他 ()
(3)所在地 _____
Address _____
電話番号 _____
Telephone No. _____

(4)資本金 _____ 円 (5)年間売上高(直近年度) _____ 円
Capital _____ Yen Annual sales (latest year) _____ Yen
(6)従業員数 _____ 名 (7)外国人職員数 _____ 名
Number of employees _____ Name Number of foreign employees _____ Name

3 給与・報酬(税引き前の支払額) _____ 円 (年額 月額)
Salary/Reward (amount of payment before taxes) _____ Yen Annual Monthly

4 職務上の地位 _____ 5 派遣・就労予定期間 _____
Position _____ Period of dispatch or work _____

6 職務内容 Type of work
 販売・営業 Sales / Business 翻訳・通訳 Translation / Interpretation コピーライティング Copywriting 海外業務 Overseas business 設計 Design
 広報・宣伝 Publicity / Advertisement 調査研究 Research 技術開発(情報処理分野) Technological development (information processing)
 技術開発(情報処理分野以外) Technological development (excluding information processing) 貿易業務 Trading business 国際金融 International finance
 法律業務 Legal business 会計業務 Accounting business 報道 Journalism その他 ()
Others

7 派遣元会社若しくは団体又は契約を締結している報道機関
Company or organization to which the applicant belongs overseas / Press which is under contract with the applicant
(1)名称 _____ (2)所在地 _____
Name _____ Address _____

8 派遣元会社又は団体と勤務先との関係(勤務先から見て)
Relationship between the company (organization) to which the applicant belongs overseas and the place of employment in Japan
(from side of the place of employment in Japan)
 親会社 Holding company 子会社 Subsidiary 関連企業 Related company 本部・本店 Main office 支部・支店 Branch office その他 ()
Others

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
勤務先又は所属機関名, 代表者氏名の記名及び押印 / 申請書作成年月日
Name of the organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form
_____ 印 _____ 年 _____ 月 _____ 日
Seal _____ Year _____ Month _____ Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 所属機関等が変更箇所を訂正し, 押印すること。
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the part concerned and press its seal on the correction.